

E6 - Love 6. The pretty boy is heartbroken?!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN fscx90}Nakayoshi* Magazine 70th Anniversary Commemorative Work

[00:12] Juri

Mito...

[00:13] Mito {M}

What should I do?

[00:16] Mito {M}

I really pissed him off...

[00:24] Takara

Don't worry, Mito!

[00:26] Takara

Ruka's just pissed 'cause he was really worried about you!

[00:29] Mito

Yeah...

[00:32] Juri

Hey, I kinda feel like skipping school today.

[00:37] Juri

You wanna hang out with me?

[00:40] Takara

Me, too! I kinda feel like skipping work!

[00:44] Takara

It's decided, then!

[00:45] Mito

H-Huh?

[00:46] Takara And Juri

Let's go!

[00:48] Mito

H-Hey, wait!

[00:48] Takara

All right! Don't worry and just come with us!

[00:51] Juri

We need to get ready fast!

SIGN Vampire Dormitory

SIGN The pretty boy is heartbroken?!

[02:30] Mito

You meant come with you...

[02:32] Mito

to the beach?!

[02:33] Takara

Yeah. Isn't it nice?

SIGN Food

[02:36] Juri

Okay, Mito.

[02:38] Juri

Let's get dressed.

[02:39] Mito

Whoa, Juri, wait!

[02:41] Mito

I can change by myself!

[02:47] Mito

Sorry to keep you waiting...

[02:49] Juri

Yep, just as I thought.

[02:51] Juri

You look really good in my bathing suit.

[02:53] Takara

Cracks me up that it's a bodysuit!

[02:56] Juri

Well, I don't want to get a sunburn, either.

[02:59] Juri

Now, let's go.

[03:01] Takara

Hey, don't leave me behind!

[03:04] Takara

All right, got it through!

[03:06] Juri

Takara, you're way too happy.

SIGN Snacks

SIGN Shaved Ice

[03:10] Juri

That's cold.

[03:11] Takara

Give me some, too.

[03:12] Juri

No way.

[03:13] Takara

Wha...

[03:14] Takara

What do you want to do next?

[03:16] Juri

Let's rent some tubes.

[03:18] Girl 1

Hey, look at him.

[03:21] Girl 2

He's so cute.

[03:22] Girl 3

Super hottie.

[03:25] Takara

Hey, Mito!

[03:29] Mito

What's up?

[03:30] Takara

Right there.

[03:31] Takara

Let's ride on that next!

SIGN Rental Tubes

SIGN Rental Tubes

[03:35] Mito

Whoa, what is this?!

[03:38] Takara

Yay! The beach is the best!

[03:41] Juri

I heard these huge floats
are popular these days.

[03:45] Takara

Yep, yep.

[03:46] Juri

It looks awesome, huh?

[03:52] Takara

Whoa! Be careful, a big wave is coming!

[03:56] Mito

The water is salty!

[03:58] Mito

It's completely different from a river!

[04:00] Mito

Amazing!

[04:02] Juri

Mito, is this your first time
at the beach, too?

[04:05] Takara

All right! I'll push you guys,
so hold on tight!

[04:10] Mito

This feels so good!

[04:13] Mito

Thanks for bringing me here, Juri.

[04:18] Juri

Whatever. I wanted to
come here too, that's all.

[04:25] Mito

Huh? Takara?

[04:29] Babe A

Here it comes!

[04:30] Babe B

Where are you hitting it?

[04:32] Babe A; B; C; Or D {?}

Hey, come on!

[04:33] Takara

Oh, man...

[04:35] Takara

Bikini babes!

[04:38] Takara

Fabulous!

[04:40] Takara

Sorry, you two!

[04:41] Takara

I'll be right back!

[04:43] Mito

Hey, wait! Takara?!

[04:44] Takara

Hello, ladies!

[04:46] Juri

Oh, Takara.

[04:49] Juri

He always does that...

[04:52] Mito {M}

Hmm?

[04:53] Mito {M}

Juri seems really sad.

[04:56] Takara {Background}

You dropped this. Here!

[04:58] Babe A {Background}

Thank you very much!

[04:59] Mito {M}

I wonder what's wrong?

[05:00] Babe B {Background}

Would you like to join us?

[05:01] Mito {M}

Did something happen?

[05:03] Babe D {Background}

That'd be nice.

[05:04] Takara {Background}

What a gracious invitation! Yes, please!

[05:07] Mito {M}

Could it be that...

[05:09] Mito

Hey, Juri, do you like Takara?

[05:15] Juri

You noticed, huh?

[05:18] Juri

Yeah, I like him.

[05:21] Takara {Background}

Here you go!

[05:22] Juri

But he likes girls, so...

[05:23] Babe B {Background}

Take that!

[05:26] Juri

I think it might stay unrequited forever.

[05:33] Mito

Isn't it painful?

[05:38] Juri

Well, yeah. There's plenty of times when it hurts...

[05:43] Juri

But...

[05:45] Juri

I can't stop liking him.

[05:50] Mito

Juri...

[05:55] Takara

I got rejected.

[05:57] Mito

What?!

[05:58] Takara

They said they need to meet up with their boyfriends soon!

[06:01] Juri

Oh, that's too bad...

[06:04] Takara

Oh yeah. Juri, give me your hand.

[06:06] Juri

My hand?

[06:08] Takara

Here.

[06:10] Mito

Wow, it's beautiful!

[06:12] Juri

A sakura seashell?

[06:13] Takara

I happened to see it while
I was playing beach volleyball.

[06:16] Takara

You like stuff like this, don't you?

[06:20] Juri

Yeah. I love it.

[06:23] Juri

Thanks, Takara!

[06:27] Takara

Huh? It's not a big deal.

[06:29] Juri

Still, it makes me happy.

[06:30] Takara {Background}

So, what were you and Mito talking about?

[06:31] Mito {M}

Juri's so cute. Plus...

[06:33] Juri {Background}

It's a secret. Not telling.

[06:35] Takara {Background}

Why not?

[06:37] (Flashback) Juri {Flashback}

I can't stop liking him.

[06:41] Takara {Background}

Maybe I should switch to contacts, huh?

[06:42] Mito {M}

He's so strong.

[06:44] Juri {Background}

That's not going to change anything.

[06:45] Takara {Background}

Yeah, you're right.

[06:47] Mito

I'm gonna head home.

[06:50] Takara And Juri

Huh?

[06:51] Mito

I'm want to go home and
properly apologize to Ruka.

[06:57] Juri

Sure, let's go home.

[06:59] Takara

Can't really play hooky with work anyway.

[07:01] Takara

It's for the best.

[07:03] Mito

Thanks, you guys.

[07:05] Takara

Don't mention it.

[07:06] Juri

Takara, push us to shore.

[07:09] Takara

Again?

[07:17] Ruka

I want to apologize to him, but...

[07:19] Ruka

How do I... Hm?

[07:27] Komori

Ruka-sama.

[07:29] Komori

Mito-san and the others
suddenly took the day off,

[07:32] Komori

so the substitute workers are...

[07:35] Komori

What are you doing?!

[07:37] Ruka

Huh? What d'ya mean?

[07:40] Ruka

I-I'm making sweets!

[07:43] Komori

I don't recall you having such hobbies.

[07:46] Ruka

I thought...

[07:47] Ruka

it'd make him happy
because he likes to eat...

[07:53] Komori

I see.

[07:55] Komori

Oh?

[07:56] Komori

Ruka-sama, your complexion looks a bit...

[08:01] Senpai

Hey, Ruka?

[08:02] Senpai

A customer's here to see you!

[08:07] Senpai

Well, then. Please enjoy.

[08:12] Maina

Um.

[08:14] Maina

My name is Maina Makimura from Yurigaoka
Girls' School. I met you here the other day.

[08:23] Ruka {M}

Maina Makimura is...

[08:26] (Flashback) Maina {Flashback}

Mito-sama, I...

[08:31] Ruka

Oh, right. So, what did you need?

[08:34] Maina

A-Actually...

[08:38] Takara

Sorry! We're late!

[08:41] Senpai

You slackers finally showed up, huh?

[08:43] Takara

Our bad, man.

[08:45] Takara

We'll get changed right away.

[08:52] Mito

Ruka?

[08:56] Mito

Komori-san!

[08:58] Mito

Um, could you tell me where Ruka is?

[09:01] Komori

Whatever is the matter, Mito-san?

[09:04] Mito

I want to apologize to Ruka!

[09:08] Mito

So I want to see him!

[09:12] Komori

Mito-san, I see you truly like Ruka-sama.

[09:17] Mito

Huh?

[09:20] Komori

That "like..."

[09:22] Komori

Is that feeling something
that will not waver,

[09:25] Komori

no matter how tough
the road ahead may be for you?

[09:28] Komori

Let's say, for example...

[09:31] Komori

If something were to interfere with your
destiny, would you be able to overcome it?

[09:38] Mito

What?

[09:43] Mito {M}

Ruka and...

[09:46] Mito {M}

Maina-san?

[09:49] Ruka

Hey.

[09:50] Ruka

You've been quiet for a while now,

[09:51] Ruka

but if you've got nothing to say,
I'm gonna head back.

[09:54] Ruka

Sorry, but I have to get back to work.

[09:58] Maina

U-Um... Ruka-sama!

[10:01] Maina

D-Do you...

[10:03] Maina

have someone you like at the moment?!

[10:05] Ruka

Huh? Someone I like?

[10:12] Ruka {M}

W-Why did I just think of Mito?!

[10:16] Maina

If... you do not...

[10:23] Maina

Please, go out with me!

[10:32] Mito

Maina-san?!

SIGN Vampire

Dormitory

[10:40] Ruka

Go out with you?

[10:42] Ruka

I thought you liked Mito—

[10:50] Maina

R-Ruka-sama?!

[10:52] Mito

Ruka?!

[10:53] Komori

Oh my, that's anemia.

[10:56] Mito

Anemia?

[10:57] Komori

While you were away, Mito-san,
he hasn't had a meal...

[11:03] Mito

What?! Then I need to hurry and—

[11:06] Komori

No, Mito-san.

[11:09] Komori

You mustn't interfere.

[11:10] Mito

Interfere?

[11:14] Komori

There is an exquisite meal...

[11:17] Komori

No, a maiden with blood
right in front of Ruka-sama.

[11:22] Komori

You understand what this means, don't you?

[11:28] Mito {M}

Oh, right.

[11:30] Mito {M}

Even if I don't go, he has...

[11:35] Komori

Maina-san.

[11:37] Komori

Would you kindly escort
Ruka-sama to his dorm room?

[11:42] Komori

The café is rather busy,

[11:43] Komori

and I am unable to step away.

[11:46] Maina

C-Certainly!

[11:49] Komori

The dorms are that way.

[11:50] Maina

I understand.

[11:58] Komori

With an empty stomach, Ruka-sama should
be able to drink the blood of a woman,

[12:02] Komori

regardless of his dislike for them.

[12:08] Mito

Ruka...

[12:13] Ruka

Maina...

[12:14] Ruka

May I have your blood?

[12:18] Maina

Yes.

[12:20] Maina

If it's you, Ruka-sama, have as much as you like.

[12:24] Ruka

Good girl.

[12:25] Ruka

From now on, I'll make you my new thrall.

[12:32] Mito {M}

N-No, I don't want that!

[12:42] Mito

Ren?

[12:44] Mito

What's going on? Why are you dressed like that?

[12:47] Ren

I was forced to help out.

[12:50] Ren

That butler told me it was my fault you were late.

[12:54] Mito

Sorry.

[12:56] Mito

For staying over, and making you work...

[12:59] Senpai

Ren! Here's the next one. Table 2, okay?

[13:03] Ren

Yeah.

[13:06] Mito

I'll do it!

[13:07] Mito

You can slip out, Ren!

[13:13] Mito

Ren! Sorry!

[13:16] Ren

I'm more worried about you being by yourself.

[13:19] Ren

Stop looking like you're about to cry.

[13:22] Mito {M}

But...

[13:24] Mito {M}

Even though my body is here...

[13:27] Mito {M}

My heart is always where those two are.

[13:31] Mito {M}

But Ruka doesn't need me anymore...

[13:35] (Flashback) Komori {Flashback}

There is an exquisite meal...

[13:39] (Flashback) Komori {Flashback}

No, a maiden with blood right in front of Ruka-sama.

[13:42] Ren

As for my room,

[13:44] Ren

you can stay as long as you'd like.

[13:47] Ren

If you don't have a place where you belong,

[13:48] Ren

I'll be where you belong.

[13:52] Mito

What?

[13:53] Ren

Yamamoto.

[13:55] Juri

Mito!

[13:56] Juri

Come here!

[13:57] Mito

Ah, Ren, sorry!

[14:00] Mito

I'll be right back!

[14:03] Ren

What did I just...

[14:09] Mito

What's going on, Juri?

[14:11] Juri

Take a look at this.

It was in the refrigerator.

SIGN For Mito

Sorry

[14:18] Mito

Is this...

[14:20] Juri

I asked around, and
apparently Ruka made it.

[14:23] Mito

No way!

[14:24] Juri

It's true.

SIGN For Mito

SIGN Sorry

[14:27] Juri

Looks like Ruka wanted to
make up with you, too.

[14:33] Mito

Yeah.

[14:38] Mito {M}

*And here I was, thinking Ruka
didn't need me anymore, but...*

SIGN For Mito

SIGN Sorr

SIGN Sorry

[14:45] Mito {M}

Ruka was...

[14:47] Mito {M}

Ruka was...

[14:48] Juri

Hey, Mito.

[14:50] Juri

You want to patch things up
with Ruka, too, right?

[14:53] Juri

Leave the rest of this to us and just go.

[14:57] Mito

Yeah. Thanks, Juri!

[15:01] Mito

I'll be back!

[15:08] Ren

Yamamoto?

[15:10] Mito

Sorry, Ren.

[15:13] Mito

I already have a place I want to go back to!

[15:27] Ruka {M}

What's that?

[15:29] Ruka {M}

What an exquisite strawberry scent...

[15:32] Ruka {M}

*Just smelling it, I can imagine
its sweet juice dripping.*

[15:37] Ruka {M}

It smells so delicious.

[15:43] Ruka

A woman?!

[15:45] Ruka

M-My bad! I was half-asleep.

[15:48] Maina

No, it's fine.

[15:51] Maina

How are you feeling?

[15:54] Ruka {M}

W-What's going on?!

[15:56] Ruka {M}

My body's moving on its own.

[15:59] Maina

U-Um... Ruka-sama?

[16:02] Ruka {M}

*Are my vampire instincts
craving this woman's blood?*

[16:07] Ruka {M}

It's a really sweet scent...

[16:10] Ruka {M}

*This woman must have grown up
loved by everyone around her.*

[16:16] Ruka {M}

*The more someone's loved,
the sweeter their blood gets.*

[16:21] Maina

Um...

[16:22] Ruka {M}

Completely different from Mito's.

[16:26] Ruka {M}

But Mito... I have to go to him.

[16:29] Maina

Ruka-sama?

[16:32] Ruka

You're Maina, right?

[16:33] Maina

Y-Yes.

[16:35] Ruka

I...

[16:41] Ruka

can't go out with you.

[16:45] Ruka

I don't know if it's someone I like or not,

[16:48] Ruka

and maybe he doesn't need me anymore.

[16:52] Ruka

But...

[16:54] Ruka

He's important to me,
and nothing else matters.

[16:59] Ruka

Right now, all I can think about is him.

[17:05] Maina

Do you mean...

[17:09] Mito

Ruka!

[17:10] Ruka

Mito?!

[17:13] Mito

Oh, sorry...

[17:16] Mito

I'm interrupting, aren't I?

SIGN For Mito

SIGN Sorry

[17:19] Mito

But...

[17:21] Mito

Maina-san, I'm sorry.

[17:24] Mito

This is the only place where I belong.

[17:27] Mito

I want to be the one
who stays by Ruka's side!

[17:32] Ruka

Mito...

[17:37] Mito

I'm sorry... I can't support you.

[17:40] Maina

It's quite all right. I understand that I'm not
the one who will make Ruka-sama happy.

[17:47] Maina

Now, it's my turn to support you, Mito-sama.

[17:54] Mito

Maina-san...

[17:55] Maina

Do your very best.

[18:04] Mito

Ruka...

[18:06] Mito

I'm sorry I worried you so much.

[18:10] Mito

Can I...

[18:12] Mito

come back here, to this room?

[18:15] Ruka

You took your time.

[18:17] Ruka

Come here.

[18:19] Ruka

I'm so hungry I could die!

[18:25] Mito

Okay!

[18:37] Ruka

Welcome home, Mito.

[18:41] Mito

I'm home, Ruka.

[18:48] Takara

Milady, milady!

[18:51] Takara

Would you like some very
delicious cake before you go?

[18:54] Juri

Come, come.

[18:55] Juri

Sweets always heal
a broken heart, after all.

[19:03] Maina

Please, if you would prepare
my favorite extra large parfait!

[19:11] Takara And Juri

She's more gluttonous than I thought.

[19:25] Mito

Are you full, Ruka?

[19:30] Ruka

Not even close...

[19:32] Mito {M}

I can't help my heart fluttering,

[19:35] Mito {M}

but I'm happy Ruka is drinking from me.

[19:43] Mito

Ah! Sorry, sorry, sorry!

[19:46] Ruka

Well, I was the only one eating, I guess.

[19:52] Mito {M}

Ah, that was so embarrassing!

[19:56] Ruka

Mito, open your mouth.

[20:04] Mito {M}

A strawberry?

[20:05] Ruka

Is it good?

[20:18] Ruka

Hm, you're right. It is good.

[20:22] Mito {M}

O-Our lips were so close!

[20:26] Ruka

You know, I made this cake
especially for you.

[20:32] Mito {M}

Huh? Isn't this...

[20:41] Ruka

I was lonely without you.

SIGN For Mito

Sorry

[20:47] Mito {M}

I knew it. I do like Ruka.

[20:52] Ruka

It's not just so I can
make it up to you, but...

[20:55] Ruka

Is there something you
want me to do for you?

[20:57] Mito {M}

Make it up to me?

[20:59] Mito {M}

I want you to look at me as a woman.

[21:01] Mito {M}

I want you to like me.

[21:04] Mito {M}

As if I could say that.

[21:07] Mito

Then...

[21:09] Mito

I want to go somewhere with you.
Just the two of us!

[21:13] Ruka

Is that it? Fine by me.

[21:18] Ruka {M}

Wait, huh?

[21:20] Ruka {M}

Isn't this...

[21:23] Ruka {M}

a date?!

[21:25] Mito

Yay! Woo-hoo!

[21:27] Mito

An outing!

[21:28] Ruka {M}

No, no, no! Wait, hold up!

[21:30] Ruka {M}

Mito's a guy, and...

[21:31] Ruka {M}

It's not a date, it's... uh, err...

[21:35] Mito

Where should we go? This is going to be fun!

[21:37] Ruka

Y-Yeah...

[23:16] Mito {Flashback}

Ren!

[23:18] Mito {Flashback}

*whether you're a dhampir or whatever,
we'll always be friends.*

[23:29] Ren {M}

Yamamoto.

[23:32] Ren {M}

I want you.

Revision #1

Created 2025-04-02 16:47:25 UTC by whimsee

Updated 2025-04-02 16:47:25 UTC by whimsee